

B.B. Кузнецова

ПРОДВИЖЕНИЕ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА В РОССИИ КАК ИНСТРУМЕНТ КУЛЬТУРНОЙ ДИПЛОМАТИИ ИСПАНИИ

Раскрывается политика популяризации испанского языка на территории РФ как инструмента культурной дипломатии Испании за рубежом. Рассмотрена и проанализирована структура и деятельность главных испанских и российских ведомств, отвечающих за реализацию политики в области распространения испанского языка на территории России.

Ключевые слова: культурная дипломатия; интернационализация высшего образования; мягкая сила; Россия; Испания.

Введение

Актуальность темы исследования определяется возрастающей ролью культурной дипломатии как части внешней политики государств на современном этапе, а также расширением российско-испанского межгосударственного гуманитарного сотрудничества, в том числе в области языковой политики двух стран.

Сегодня международная репутация любого государства определяется не только политическим весом, военной мощью и уровнем развития экономики, но также и его культурным наследием. Поэтому большие и маленькие страны в число своих внешнеполитических приоритетов ставят популяризацию и пропаганду своего культурного наследия и достоинства [1. С. 136]. С целью создания положительного имиджа страны и продвижения национальных интересов на мировой арене ими активно используется инструментарий культурной дипломатии, в том числе в сфере образования и продвижения национальных языков.

В современной науке и международной практике понятие «культурная дипломатия» используется наряду с понятием «внешняя культурная политика» [2. С. 160] и рассматривается как один из важнейших и эффективных способов достижения внешнеполитических целей государства.

Согласно российским исследователям К.Е. Федотовой и Т.В. Кашириной, культурная дипломатия – это система мер государства, направленная на продвижение интересов страны на внешнеполитической арене. В целях достижения межгосударственного взаимопонимания, международного мира, стабильности и продвижения на международной арене национальных интересов, государство в рамках культурной дипломатии использует различные инструменты культуры, искусства и образования [3].

Культурная дипломатия является частью внешней культурной политики, и для её исполнения создаются специальные общественно-государственные образования, которые реализуют менеджмент международных связей в области науки, образования и культуры [2. С. 160].

Сегодня многие государства стараются применять культурную дипломатию на международной арене с целью популяризации своей культуры, языка и образования.

Культурная дипломатия Испании

Во внешней политике Испании культурный вектор занимает важнейшее место и играет стратегическую роль, чему способствуют культурное и художественное наследие страны, а также второй по распространенности на Земле национальный язык [4]. МИД страны подчеркивает особое положение испанской культуры в мире, так как Испания является третьим рекордсменом в мире по количеству памятников, имеющих статус объекта Всемирного наследия ЮНЕСКО [5. Р. 446].

Без сомнения, испанская культура – одна из самых богатых в мире. Известны имена выдающихся деятелей в области литературы, музыки, изобразительного искусства, кино не только из Испании (Сальвадор Дали, Пикассо, Федерико Гарсия Лорка, Гойя, Лопе де Вега, Мигель де Сервантес, Веласкес, Мигель де Унамуну, Педро Альмодовар), но и из стран Латинской Америки, где испанский также является официальным языком (Габриэль Гарсия Маркес, Карлос Фуэнтес, Ботero и др.). Испанская культура и языки путешествуют по зарубежным странам в виде сочетания традиций и авангарда, которые свидетельствуют об уникальности феномена мира Испаниад. За последние двадцать лет образовательные и культурные аспекты стали приоритетными направлениями в культурной дипломатии Испании. Для создания позитивного образа государства на мировой арене власти Испании умело используют свою богатейшую историю, культурные достижения, национальный язык, туризм и атмосферу толерантной среды [6. С. 199].

Испанская политика в области культурной дипломатии началась в 1920-х гг., когда международные культурные отношения были признаны на государственном уровне. В 1921 г. был основан Департамент культурных связей Испании, в функции которого входило распространение испанской культуры за границей, возрождение испанского влияния в странах Латинской Америки, усовершенствование системы преподавания испанского языка в высших учебных заведениях, а также учреждение испанских культурных центров за рубежом [7. С. 43]. Тем не менее скучные ресурсы и политическая нестабильность в стране тех лет не позволили завершить многие проекты.

Вступление Испании в Европейское сообщество в 1986 г. дало новый импульс культурной дипломатии. Новая повестка дня, которая была направлена на пол-

ное преобразование имиджа Испании, также способствовала расширению деятельности в данной сфере. В новых условиях востребованность и распространенность испанского языка за рубежом посредством культурной дипломатии стали актуальной задачей испанского государства.

Статус испанского языка в мире

Испанский является одним из самых распространенных языков мира. В двадцать одной стране он признан официальном языком. Испанский занимает второе место в мире по числу носителей языка (более 477 млн человек), следуя сразу после китайского (950 млн). Еще около 100 млн используют испанский язык в качестве второго. Таким образом, на испанском говорят более 577 млн человек во всем мире, т.е. около 7,6% населения нашей планеты [8. Р. 6]. Кроме того, это второй (после английского) наиболее изучаемый язык в мире и с каждым днем к нему все чаще обращаются в сфере бизнеса, политики и культуры. По данным ежегодного доклада Института Сервантеса, в 2018 г. испанский язык как иностранный изучали 21 млн студентов в разных странах мира [9. Р. 5].

В интернете также все чаще используют язык Сервантеса. На сегодняшний день испанский является третьим по употребляемости в сети. В июне 2016 г. из 3,6 млн пользователей со всего мира 7,7% общались на испанском языке [10]. Два языка, которые опережают испанский, – это английский и китайский. Если учесть, что на китайском говорят в основном уроженцы страны, то можно считать, что испанский – это второй язык международного общения в интернете после английского [11].

Также испанский является одним из немногих языков международного общения в рамках деятельности таких организаций, как ООН, Европейский союз, Организация американских государств, Иbero-американское сообщество, Сообщество стран Латинской Америки и т.д.

Наконец, международный характер языка можно измерить с помощью анализа таких показателей, как общее число носителей языка, Индекс человеческого развития (ИЧР) людей, которые используют данный язык; число стран, в которых разговаривают на этом языке; экспорт данных стран; частота использования языка в международных переводах и переговорах. В соответствии с данными критериями, испанский язык является вторым по важности языком на международной арене [9. Р. 34].

Таким образом, можно сделать вывод, что на фоне роста популярности и влияния испанского языка в мире, возрастает и количество людей, его изучающих. Россия не остается в стороне от этого процесса.

История испано-российского гуманитарного сотрудничества

Российская Федерация является важным партнером Испании по сотрудничеству в области культуры и образования. Она занимает одно из приоритетных мест во внешнеполитической образовательной стратегии

страны по числу двусторонних культурно-образовательных проектов. Россия также открывает большие возможности для мира испанистики. Благодаря интенсивной испанской культурной дипломатии российские граждане хорошо знакомы с испанской культурой, традициями, языком.

Следует отметить, что история испано-российских связей имеет многовековую традицию. До конца XVII в. отношения между Москвой и Испанией носили спорадический характер. Первые русские прибыли в Испанию в XV в., о чем свидетельствуют письменные исторические источники. Так, в письме архиепископа Великого Новгорода Геннадия митрополиту Московскому Зосиме, датированном октябрем 1490 г., появилось сообщение об испанской инквизиции, зародившейся во времена Фердинандо II Арагонского (1480 г.). Официальные дипломатические отношения между двумя странами были установлены только в 1667 г., после приезда в Испанию с официальным визитом российского дипломата Петра Потемкина [12].

В XIX в. русские открывали для себя Испанию через путешествия, благодаря чему литература путешествий (путевые очерки и заметки, дневники) этого периода явилась важным источником «формирования представлений русской читающей публики и играла важную роль в сложном процессе конструирования образа чужой страны» [13. С. 449].

После победы Революции 1917 г. в истории отношений между Испанией и Россией начинается новый этап. Во многом под влиянием событий, связанных с советским участием в Гражданской войне в Испании, начал формироваться интерес к испанскому языку и культуре в СССР. Тогда же распространение языка происходило через «детей войны», которые были эвакуированы из Испании в Советский Союз в целях сохранения их жизни (всего в 1937–1938 гг. было вывезено около 35–40 тыс. детей). После поражения республиканцев в 1939 г. Советский Союз фактически прекращает отношения с франкистской Испанией.

Несмотря на это, на протяжении последующих десятилетий испанский язык был частью советской образовательной системы, сначала в вузах, а позднее – в учреждениях среднего специального образования. В 1938 г. впервые в СССР открывается романское отделение филологического факультета Ленинградского государственного университета. Со временем начали создаваться специализированные отделения по изучению испанского языка и в других местах. Так, в 1945 г. его преподавание началось на романо-германском отделении филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова. С 1973 г. углубленное изучение испанского языка вводится в московской школе № 82 (ныне № 1252). Это был первый опыт создания спецшколы подобного профиля в рамках системы среднего образования [14].

В дальнейшем смерть диктатора и переход Испании к демократии привели к восстановлению дипломатических отношений между двумя странами, которое состоялось 9 февраля 1977 г. Одновременно с этим возобновилась эпоха активного испано-российского сотрудничества как в политической, так и культурно-образовательной сферах.

Важнейшими межгосударственными документами этого периода стали: Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Испанией об эквивалентности и взаимном признании документов об образовании и ученых степеней [15] и Советско-Испанский меморандум о развитии изучения языков и литературы обеих стран [16. Л. 6], подписанные в 1990 г.

В Меморандуме говорилось: «Союз Советских Социалистических Республик (СССР) и Королевство Испании, руководимые желанием укрепить дружественные отношения, существующие между народами обеих стран, преисполненные решимостью развивать сотрудничество в области культуры и образования, желая углубить и расширить свои отношения, учитывая, что значение языков и литературы СССР и Испании является важным фактором сотрудничества и сознавая необходимость содействовать и углублять это значение, готовы поощрить изучение и распространение языков одной страны в другой стране, а также их литературы» [16. Л. 7]. В качестве мер по распространению национальных языков и литературы двух стран предлагалась организация циклов обучения на различных уровнях системы образования, а также в рамках культурных и иных учреждений, с использование аудиовизуальных средств. Предусматривалось также проведение соответствующей консультационной деятельности с целью оказания помощи учебному процессу и разработки программ обучения соответствующим языкам и литературе и некоторые другие меры подобного рода.

Таким образом, предшествующий современному период испано-российских / советских связей заложил основы для продвижения наших стран по пути взаимовыгодного гуманитарного сотрудничества в 1990–2000-е гг.

Институциональные основы продвижения испанского языка в России на современном этапе

Новое «открытие» Испании для российского общества началось в 2000-е гг. Данный период совпал с экономическим ростом и увеличением численности среднего класса в РФ, а также растущей покупательной способностью населения, как следствие – увеличением потока российских туристов в эту страну. Одновременно с присоединением России к Болонскому процессу в 2003 г. и ее вхождением в мировое образовательное пространство расширились возможности российско-испанского сотрудничества в этой сфере. Данный процесс в новой России был начат еще 1990-е гг., когда на основании российско-испанского соглашения в области культуры и образования (1994 г.) [17] начался обмен специалистами, научными работниками, преподавателями, студентами и учащимися; устанавливались контакты между высшими, средними и профессиональными учебными заведениями, а также другими образовательными учреждениями и организациями; решался вопрос о предоставление стипендий и других возможностей для учебы. Новым направлением стало сотрудничество двух стран в области профессионального и внешкольного образования.

В 2009 г. были подписаны новые документы, в частности «Программы сотрудничества между Королевством Испания и Российской Федерацией в области культуры и образования на 2005–2007 гг.» [18] и «Декларации о стратегическом партнерстве между Российской Федерацией и Королевством Испания» [19], которые составляют нормативно-правовую базу для сотрудничества наших стран в области языковой политики и, в частности, в области распространения испанского языка.

В настоящее время можно говорить о сложившейся институциональной структуре продвижения испанского языка в России через специальные центры, школы и вузы, учреждения науки, культуры, туризма и спорта, средства массовой информации. В настоящее время испанистика входит в учебные программы университетов Москвы, Санкт-Петербурга, Белгорода, Курска, Екатеринбурга, Иркутска, Томска, Новосибирска, Саранска, Омска, Пятигорска, Ижевска, Воронежа, Казани, Астрахани, Красноярска и Владивостока.

Большой вклад в распространение испанского языка и культуры на территории РФ вносят Посольство Испании, в частности действующие при Посольстве Отдел образования (открыт в 2003 г.) и Отдел туризма (Турэспанья, действует с 1999 г.), Институт Сервантеса, открытый в 2002 г. в Москве [6. С. 202]. Важную роль в распространении языка в РФ играет учрежденная в 1994 г. Ассоциация испанистов России, созданная с целью осуществления «пропаганды изучения и преподавания языков и литератур, науки и культуры Испании и Латинской Америки для расширения общения между народами, лучшего ознакомления с культурой и наукой испаноязычных стран, и на этой основе укрепления международного сотрудничества, взаимопонимания, научной и экономической коопераций» [20].

В свою очередь, Отдел образования при Посольстве Испании в нашей стране видит свою задачу вширении доступа к испанскому языку и культуре преподавателей, испанистов, студентов и всех заинтересованных в Испании и испаноязычном мире. В функции Отдела входят также задачи по продвижению испанского языка в системе образования в рамках программы двуязычных испанских отделений; организации учебных курсов для преподавателей испанского языка; поощрение и отслеживание международных контактов; изданию публикаций; распространению и выдаче на дом (абонемент) дидактических материалов для преподавания испанского языка; предоставлению информации об обучении и стипендиальных программах в Испании и обработке соответствующих запросов; оказанию содействия испанским учреждениям в реализации дистанционного обучения [21].

В 2001 г. состоялось подписание соглашения между Российской Федерацией и Королевством Испания «О деятельности культурных центров» [22]. Сегодня на базе данного Соглашения свою деятельность осуществляют Российский центр науки и культуры в Мадриде; Испанский центр при Институте Сервантеса, Центр изучения испанской культуры, Культурный

Центр «Сервантинос» в Москве; Испанский центр культуры образования и бизнеса в Санкт-Петербурге; Испано-Российский центр языка и культуры Южного федерального университета в Ростове-на-Дону; Испанский центр образования и культуры в Казани.

Основным инструментом реализации политики продвижения испанского языка в России является Центр Института Сервантеса. Его открытие ознаменовало начало нового этапа сотрудничества российской и испанской культур. За годы своего существования в России Центр Института Сервантеса значительно расширил свою деятельность (он открыт семь дней в неделю с 9.00 до 22.00 проходят занятия) и на сегодня – это один из крупнейших центров сети Института Сервантеса по всему миру. Российский Центр насчитывает самое большое количество студентов в мире. Так, в 2014–2015 гг. на курсах испанского языка обучались 4 732 студента [23]. За прошедшие годы в залах Института было проведено 2 700 мероприятий, участниками которых были писатели, кинорежиссеры, журналисты, актеры, певцы, музыканты: Эдуардо Мендоса, Фернандо Аррабаль, Хавьер Серкас, Леонардо Падура, Давид Труэба, Хавьер Гурручага, Хосе Луис Борая, Серранито, Висенте Амиго, Пако Ибаньес, Мария дел Мар Бонет, Жорди Саваль и др. [24. С. 432].

Помимо языковых курсов, тематических праздников, показа фильмов, выставок, презентаций книг, конференций и бесплатных встреч с видными деятелями культуры и образования, еще одним из преимуществ Центра является управление аккредитацией экзамена DELE (*Diploma de Español como Lengua Extranjera*). Это международный официальный документ, который заверяет степень компетенции и владения испанским языком. Кроме Москвы, этот экзамен проводится также в Санкт-Петербурге, Омске, Новосибирске, Иркутске и в столицах и городах бывших советских республик: Бишкеке (Киргизия), Алматы (Казахстан), Ереване (Армения) и Баку (Азербайджан). Ежегодно около тысячи человек сдают этот экзамен в 22 аккредитованных центрах, которые непосредственно зависят от Московского Центра Института Сервантеса.

Институт Сервантеса предлагает также изучение испанского языка по интернету. Виртуальная аудитория испанского языка (AVE) – это платформа, благодаря которой могут быть доступны курсы для дистанционного обучения испанскому языку. Всем изучающим язык всемирная сеть предоставляет возможность находиться в контакте с учениками и носителями языка со всего мира, а также получить доступ к материалам на испанском языке [24. С. 14].

В Санкт-Петербурге в 2003 г. был основан еще один центр испанского языка – «Adelante», который проводит активную работу по обучению и распространению на территории РФ испанского языка и культур Испании и Латинской Америки.

В этом же году в городе на Неве открылся Испанский центр культуры, образования и бизнеса. Его основной деятельностью является продвижение испанской культуры в Санкт-Петербурге и развитие деловых и туристических связей между Испанией и Россией. В стенах Центра часто проходят выставки фотографий и

живописи, симпозиумы, конференции, семинары, чтения и различные тематические праздники [25].

Важное значение имеет также Центр испанского языка и культуры имени профессора С.Ф. Гончаренко, созданный 1 июля 1999 г. при участии Гранадского университета с целью оказания помощи студентам Московского государственного лингвистического университета (МГЛУ) в освоении языка, культуры и истории Испании. Сегодня МГЛУ имеет большое количество различных проектов с испанскими университетами и способствует реализации Соглашений о сотрудничестве вуза с университетами Алькала-де-Энарес, Барселоны, Гранады, Кадиса, Кастилья-Ла-Манча, Комплутенсе (Мадрид), Лас-Пальмаса (Гран-Канария) и др. [26].

Образовательная программа *Secciones Bilingües Ruso-Españolas* («Испанский бакалавриат») стартовала в России в 2001 г. в школе № 1252 имени Сервантеса на основании подписанных Министерствами образования России и Испании Протокола об открытии в России двуязычных российско-испанских отделений (от 27.03.2001 г.). Данная программа позволяет учащимся по окончании учёбы получать аттестаты зрелости российского и испанского образцов, подтверждающие полное среднее образование [27].

В 2017 г. в России функционировали четыре двуязычных испанских отделения в Москве, Санкт-Петербурге, Ростове-на-Дону и в Казани. В них на протяжении восьми лет, с 4-го по 11-й классы, идет обучение по специально разработанной программе. В данных секциях, помимо российской обычной школьной программы, преподаются отдельные предметы из программ испанской системы образования. На испанском языке обучают географию, историю и литературу. Сдав выпускные экзамены, ученики могут получить и российский аттестат, и испанский диплом Бачильерата. Уроки в подобных школах ведут не только российские преподаватели, но носители языка, прошедшие специальный отборочный конкурс у себя на родине [26]. Каждый год Министерство образования, культуры и спорта Испании отбирает испанских преподавателей для участия в данной программе. Это мероприятие происходит в сотрудничестве с Отделом образования Посольства Испании в России и под руководством билингвальных школ [28]. Сегодня в российских школах, которые принимают участие в данной программе, заинтересованность учеников в изучении испанского языка и культуры Испании заметно выросла, что является важным показателем повышения престижа испанского языка в нашей стране. Также популярность языку Сервантеса в РФ придало введение в 2006 г. ЕГЭ по испанскому.

Существуют и другие проекты на территории России, которые реализуются в целях распространения испанского языка и культуры.

Так, с 2007 г. в рамках своей стратегии выхода на российский рынок испанский банк «Santander» подписывает соглашения о сотрудничестве с самыми престижными российскими университетами. Эти соглашения включают в себя различные сферы сотрудничества в зависимости от профиля каждого университета, но обязательным условием является создание испанских центров и кафедр в вузе в целях распро-

странение испанского языка. Данное сотрудничество сопровождается стипендиальной программой как для студентов, так и для преподавателей [12].

В 2008 г. в Мадриде состоялась встреча 50 ректоров России и стран Латинской Америки. Инициатором данного мероприятия выступил тогдашний посол Испании в Москве Хуан Антонио Марса Пуйоль. Одной из центральных тем встречи была необходимость продвижения изучения русского языка в Иbero-Америке, и испанского и португальского языков – в России. Параллельно с собранием ректоров в Мадриде проводились дискуссионные столы, организованные испано-российским форумом гражданского общества, на котором также рассматривались вопросы двустороннего сотрудничества в таких областях, как культура, образование, бизнес, СМИ и т.д. [12].

Культурные обмены между двумя странами стали более интенсивными после празднования перекрестного года между Испанией и Россией в 2011 г., перекрестного года русского и испанского языков и литературы в 2015 г. и перекрестного года туризма России и Испании в 2016 г. В данных программах приняли участие основные культурные учреждения обеих стран (музей Прадо, Эрмитаж, музей изобразительных искусств им. А.С. Пушкина, музей Рейна-София, музей Гуггенхайма, Национальный драматический центр, театр Станиславского и Немировича-Данченко, Кремлевский государственный балет, Большой и Мариинский театры). Участниками программы были также российские федеральные университеты, около 35 российских регионов и практически все автономные сообщества Испании.

Роль образовательных учреждений в продвижении испанского языка в РФ

Благодаря мероприятиям перекрестных годов России в Испании и Испании в России, отношения между двумя странами стали наиболее интенсивно развиваться не только в политической, но и в экономической и культурно-гуманитарной сферах. Это, в свою очередь, дало сильный толчок для образовательного межгосударственного взаимодействия двух стран.

Сегодня двустороннее сотрудничество между Москвой и Мадридом в области культуры, образования и науки способствует увеличению спроса на специалистов со знанием испанского языка и непрерывному росту интереса к его изучению среди школьного и студенческого сообщества.

Так, преподаватели испанского могут получить финансирование для поездок в Испанию, в том числе на курсы повышения квалификации и конференции, а также на ежегодные встречи Федерации по преподаванию испанского языка как иностранного (FEDELE), на Фестиваль испанского языка и культуры (FLECOS), проводимый в Гранаде. В РФ регулярно проводятся бесплатные курсы повышения квалификации, мастер-классы, презентации методик и учебников для преподавания испанского языка как иностранного [6. С. 202].

Важную роль в деятельности по продвижению испанского языка в России играют российские и испанские образовательные учреждения, прежде всего вузы (табл. 1).

Таблица 1

Российские университеты, где испанский преподается как первый или второй язык

Название вуза	Первый изучаемый язык	Второй изучаемый язык
МГИМО	300	450
РУДН	500	235
МГЛУ	170	830
РГГУ	114	186
Пятигорский Государственный Лингвистический университет	336	480
РГПУ им. А.И. Герцена	131	70

Источник: El mundo estudia español (2014) Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

Как видно из табл. 1, за последнее десятилетие наблюдается рост количества московских университетов, которые вводят испанский язык в программу в качестве первого или второго изучаемого иностранного языка [29]. Также с каждым годом между российскими и испанскими вузами растет число соглашений о взаимном сотрудничестве, количество программ двустороннего обмена и программ двойных дипломов [30].

В табл. 2 представлены данные об испанских университетах, имеющих соглашения с ведущим университетом России – МГУ им. М.В. Ломоносова.

Стоит назвать и такое важное событие, как защита в октябре 2018 г. кандидатской диссертации по программе двойной аспирантуры между Российским университетом дружбы народов и Университетом Балеарских островов (Испания).

Таблица 2

Соглашения между испанскими университетами и МГУ им. М.В. Ломоносова

Название испанского университета	Область сотрудничества
Автономный университет Мадрида	Соглашение о сотрудничестве между МГУ им. М.В. Ломоносова, генеральным фондом Автономного университета Мадрида и мэрией города Вальдеморо
Университет Аликанте	Договор о сотрудничестве между МГУ им. М.В. Ломоносова и Университетом Аликанте
Университет Pompeu Fabra	Студенческий обмен между Университетом Pompeu Fabra и МГУ им. М.В. Ломоносова

Название испанского университета	Область сотрудничества
Технический университет Каталонии	Рамочное соглашение между Техническим университетом Каталонии и Научно-исследовательским институтом ядерной физики имени Д.В. Скobelьцына МГУ им. М.В. Ломоносова
Испанское агентство по сотрудничеству в области развития (AECID)	Соглашение о распространении испанского языка в МГУ им. М.В. Ломоносова
Университет Гранады	Договор о сотрудничестве между МГУ им. М.В. Ломоносова и Университетом города Гранада
Университет Страны Басков	Договор об обмене студентами между факультетом иностранных языков и регионоведения МГУ им. М.В. Ломоносова и Университетом Страны Басков
Университет Сан Пабло Сеу	Соглашение об обмене студентами
Университет Овьедо	Соглашение об академическом, научном и культурном сотрудничестве между МГУ им. М.В. Ломоносова и Университетом Овьедо
Университет Севильи	Соглашение об академическом, научном и культурном сотрудничестве между МГУ им. М.В. Ломоносова и Университетом Севильи
Мадридский университет Карлоса III	Рамочное соглашение между Мадридским университетом Карлоса III (Испания) и МГУ им. М.В. Ломоносова
Университет Барселоны	Соглашение о сотрудничестве между Университетом Барселоны и МГУ им. М.В. Ломоносова
Университет Сантьяго-де-Компостела	Протокол о международном сотрудничестве в культурной, научной и образовательной сфере между Университетом Сантьяго-де-Компостела и МГУ им. М.В. Ломоносова
Альянс четырех университетов (Испания)	Рамочное соглашение о сотрудничестве между альянсом четырех университетов Испании и МГУ им. М.В.Ломоносова

Источник: El mundo estudia español (2014). Ministerio de Educación, Cultura y Deporte; Зарубежные партнеры Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова. URL: <https://www.msu.ru/int/partn/partn.html> (дата обращения: 13.09.2018).

Это пока единственный диплом подобного образца, который имеется как в России, так и в Испании.

В последние годы в средних школах (с 5-го по 11-й класс) изучение испанского языка также стабильно растет. В табл. 3 показаны регионы, в школах которых испанский язык преподается в качестве обязательного.

Что касается высшей школы, то с сожалением следует констатировать следующее: в настоящее время нет официальных данных Министерства науки и обра-

зования России об общем количестве студентов, которые изучают испанский язык в нашей стране. Проведенный атташе по вопросам образования Посольства Испании опрос в российских вузах показал приблизительные цифры числа университетов с изучением испанского языка. Было названо в общей сложности 53 университета, в которых испанский изучается как иностранный. На рис. 1 изображено распределение данных университетов по российским городам.

Таблица 3

Регионы РФ, в школах которых преподается испанский язык в качестве обязательного

Регион	Количество центров	Количество учеников
Республика Адыгея	1	12
Республика Башкортостан	1	188
Республика Бурятия	1	47
Республика Кабардино-Балкария	1	532
Краснодарский край	3	130
Приморский край	1	77
Ставропольский край	5	289
Пермский край	1	14
Волгоградская область	1	90
Воронежская область	2	111
Иркутская область	5	159
Калининградская область	2	40
Ленинградская область	1	38
Липецкая область	1	116
Московская область	8	523
Мурманская область	2	65
Нижегородская область	1	13
Брянская область	1	55

Ростовская область	3	625
Саратовская область	1	25
Сахалинская область	1	30
Смоленская область	1	59
Тюменская область	3	50
Челябинская область	1	230
Москва	72	8006
Санкт-Петербург	16	4146
Всего	133	15670

Источник: *El mundo estudia español* (2016). Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.



Рис. 1. Распределение университетов, в которых испанский язык изучается как иностранный, на территории России
(Источник: *El mundo estudia español* (2016). Ministerio de Educación, Cultura y Deporte)

Среди них следует выделить города, в которых существует несколько университетов, где испанский язык изучается как иностранный. Это Москва (9 вузов), Новосибирск (3), Екатеринбург (3), Санкт-Петербург (3), Красноярск (2), Курск (2), Орел (2), Ростов (2), Ставрополь (2) и Волгоград (2).

Согласно данным, представленным Отделом по вопросам образования Посольства Испании в РФ, из этих 53 университетов в 2015/16 учебном году общее число студентов, изучающих испанский язык, превысило 8 тыс. человек, количество преподавателей в них составило более 500 человек [10].

Еще одним способом распространения испанского языка в РФ является реализация программы ERASMUS+. Несмотря на то, что обучение проходит не на территории России, Испания вкладывает огромные средства для того, чтобы российские студенты могли получить стипендию и поехать учиться в один из университетов – партнеров программы. Данную стипендию могут получить бакалавры, магистры, аспиранты и преподаватели.

Необходимо сказать также о значительной роли СМИ в вопросе продвижения испанского языка в России. Например, в Российской Федерации активно разви-

вается телеканал *Russia Today en español*. Это первый российский информационный телеканал, который ведет круглосуточное вещание на испанском языке.

Заключение

Испанский язык является четвертым языком, изучаемым в России после английского, немецкого и французского. Английский язык продолжает демонстрировать свое преобладание над другими языками. Присутствие испанского языка в российской образовательной системе, государственной или частной, хотя и растет, но пока не занимает лидирующей позиции. Также распределение центров изучения испанского языка и людей, владеющих им на территории России, неравномерно. Наибольшая концентрация сосредоточена в Москве и Санкт-Петербурге.

Среди факторов, которые препятствуют распространению испанского языка на уровне начального и среднего образования в России, следует назвать старение учителей, отсутствие должной подготовки нового поколения педагогов, низкую заработную плату учителей в регионах.

Тем не менее в настоящее время наблюдается устойчивый рост международного образовательного, туристического, делового и культурного обмена, следствием которого стало расширение сферы рас-

пространения испанского языка, прежде всего среди российской молодежи, проявляющей неподдельный интерес к истории и культуре iberoамериканских стран.

ЛИТЕРАТУРА

1. Зимин А.Г. Культурная дипломатия Германии // Сетевое научное издание «Государственный Советник». 2014. № 1. С. 36–139. URL: <https://gossovetnik.files.wordpress.com/2014/04/140120.pdf> (дата обращения: 19.09.2018).
2. Журавлева Н.Н. Коммуникативные стратегии в сфере «культурной дипломатии»: современные дискуссии // Вестник ВГУ: лингвистика и межкультурная коммуникация. 2007. № 2, ч. 2. С. 160–166.
3. Каширина Т.В., Федотова К.Е. Культурная дипломатия как средство внешней культурной политики // Дипломатическая служба. 2017. № 2. С. 22–27.
4. Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación. El español, un idioma universal en expansión. 2014. URL: http://www.exteriores.gob.es/Portal/es/SalaDePrensa/Multimedia/Publicaciones/Documents/2014_IDIOMA_ES.pdf (accessed 17 November 2018).
5. Tsvykh V.A., Khimich G.A., Ponomarenko L.V. La política cultural exterior y la cooperación entre España y Rusia en la esfera de la Educación // Política y Sociedad. 2018. Vol. 55, № 2. P. 441–465.
6. Химич Г.А., Терентьева Е.Д. Роль гуманистического сотрудничества в современной внешней политике Испании // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Международные отношения. 2018. Т. 18, № 1. С. 197–208.
7. Астахов Е.М. К русскому восприятию испанского опыта «мягкой силы» // Иberoамериканские тетради. Cuadernos iberoamericanos / отв. ред. А.А. Орлов. М. : МГИМО–Университет, 2014. Вып. 2. С. 40–49.
8. Instituto Cervantes. El español: una lengua viva. Informe 2017. España: Departamento de Comunicación Digital del Instituto Cervantes. URL: https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol_lengua_viva/pdf/espanol_lengua_viva_2017.pdf
9. Instituto Cervantes. 2018. El español: una lengua viva. Informe 2018. España: Departamento de Comunicación Digital del Instituto Cervantes. URL: https://www.cervantes.es/imagenes/File/espanol_lengua_viva_2018.pdf (accessed 29 October 2018).
10. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2016. El mundo estudia español. España: Secretaría general técnica. URL: <https://sede.educacion.gob.es/publiciventa/el-mundo-estudia-espanol-2016/ensenanza-lengua-espanola/22229> (accessed 8 November 2018).
11. Instituto Cervantes, 2016. El español: una lengua viva. Informe 2016. España: Departamento de Comunicación Digital del Instituto Cervantes. URL: <https://www.cervantes.es/imagenes/File/prensa/EspanolLenguaViva16.pdf> (accessed 14 October 2018).
12. Santana Arribas A. El español en Rusia: pasado, presente y futuro. El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2009. Madrid : Instituto Cervantes, 2009. URL: https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_09/default.htm (accessed 17 September 2018).
13. Мосейкина М.Н. Проблемы модернизации Испании рубежа XIX–XX вв. в оценке русских путешественников // Испания и Россия: исторические судьбы и современная эпоха. М. : Междунар. отношения, 2017. С. 449–456.
14. Кудеярова Н. Испанский язык: две проекции одного явления // Российский совет по международным делам. 2013. URL: <http://russiancouncil.ru/analytics-and-comments/ispanskiy-yazyk-dve-proektsii-odnogo-yavleniya/> (дата обращения: 11.10.2018).
15. Посольство Российской Федерации в Испании (1990). Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Испании о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании и учёных степеней (от 26 октября 1990 г.). URL: https://spain.mid.ru/web/spain_ru/soglasenia (дата обращения: 05.10.2018).
16. Советско-испанский меморандум о развитии изучения языков и литературы обеих стран (1990) // Государственный архив Российской Федерации. Ф. 5546. Оп. 162. Д. 854. Инд. номер 3019. Л. 6–11.
17. Министерство иностранных дел Российской Федерации. Соглашение между Российской Федерацией и Королевством Испания о сотрудничестве в области культуры и образования. 1994. URL: http://www.mid.ru/foreign_policy/international_contracts/2_contract/-/storage-viewer/bilateral/page-339/48148 (дата обращения: 01.10.2018).
18. Электронный фонд правовой и нормативно-технической документации. Программа сотрудничества между Российской Федерацией и Королевством Испания в области культуры и образования на 2005–2007 гг. 2005. URL: <http://docs.ctnd.ru/document/902198757> (дата обращения: 5.10.2018).
19. Президент России. Декларации о стратегическом партнерстве между Российской Федерацией и Королевством Испания. 2009. URL: <http://www.kremlin.ru/supplement/163> (дата обращения: 08.10.2018).
20. Ассоциация испанистов в России. URL: <http://hispanismoruso.ru> (дата обращения: 25.09.2018).
21. Министерство образования, культуры и спорта Испании. URL: http://www.educacionyfp.gob.es/rusia/ru_RU/oficinasycentros/oficinas-educacion.html (дата обращения: 02.10.2018).
22. Министерство иностранных дел Российской Федерации. Соглашение между Российской Федерацией и Королевством Испания о деятельности культурных центров. 2001. URL: http://www.mid.ru/ru/maps/es/-/asset_publisher/qqAftQ2HgNEM/content/id/581606 (дата обращения: 02.10.2018).
23. Instituto Cervantes. El Instituto Cervantes en cifras. Curso 2015–2016. 2015. URL: https://www.cervantes.es/memoria_ic_web/memoria_ic_web_2015-2016/pdf/01_cifras.pdf (accessed 15 November 2018).
24. Мурсия Сориано А., Пигарёва Т.И. Институт Сервантеса в России // Испания и Россия: дипломатия и диалог культур. Три столетия отношений. España y Rusia: diplomacia y diálogo de culturas. Tres siglos de relaciones / отв. ред. О.В. Волосюк. М. : Индрик, 2018. С. 432–433.
25. Испанский центр культуры, образования и бизнеса в Санкт-Петербурге. URL: <https://www.icsanpetersburgo.com/ru/about/our-presentation/> (дата обращения: 15.11.2018).
26. Московский государственный лингвистический университет. URL: <https://linguanet.ru/sotrudnichestvo/tsentr-ispanskogo-yazyka-i-kultury/> (дата обращения: 02.09.2018).
27. Анурова И. Российско-испанский бакалавриат: 12 лет успешного развития // Учительская газета. 2013. № 07. С. 18–19. URL: <http://www.ug.ru/archive/49843> (дата обращения: 26.09.2018).
28. Peralta V.A., Sedano B.C., Blanco C.V. El español en Rusia. El español en cifras. Enciclopedia del español en el Mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2006–2007. Madrid : Instituto Cervantes, Círculo de Lectores, Plaza & Janés. P. 335–339. URL: https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_74.pdf (accessed 2 October 2018).
29. Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación. El español, un idioma universal en expansión. 2014. URL: http://www.exteriores.gob.es/Portal/es/SalaDePrensa/Multimedia/Publicaciones/Documents/2014_IDIOMA_ES.pdf (accessed 17 November 2018).
30. La Embajada de España en La Federación de Rusia. Calendario 2018. Agregaduría de Educación en Rusia. 2018. URL: http://man.es/rusia/ru_RU/dms/consejerias-exterioreras/rusia/publicacionesymaterialesdidacticos/Publicaciones/Publicaciones-2017/Folletos/Agregadur-a-Calendario-2018/Agregadur%20Calendario%202018.pdf (accessed 13 November 2018).

Статья представлена научной редакцией «История» 9 марта 2020 г.

Promotion of the Spanish Language in Russia as an Instrument of Spain's Cultural Diplomacy

Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta – Tomsk State University Journal, 2020, 456, 162–171.

DOI: 10.17223/15617793/456/19

Viktoriya V. Kuznetsova, Peoples' Friendship University of Russia (Moscow, Russian Federation). E-mail: kuznetsova_vv@pfur.ru

Keywords: cultural diplomacy; internationalization of higher education; soft power; Russia; Spain.

The aim of the study is to consider the foreign policy of the Kingdom of Spain in the field of the popularization of the Spanish language in the Russian Federation as one of the tools of cultural diplomacy. The study is based on a systematic approach, which made it possible to consider the Spanish language spread policy in Russia as a set of interrelated elements. The author also relied on the problem-chronological method, which helped to compile the periodization and consider the development of the Spanish language promotion policy in Russia. Currently, the place of culture in the foreign policy of states has changed significantly. One of the most important foundations of the so-called "soft power" in international relations is cultural diplomacy. This concept, developed by the great powers, allows contributing to strengthening the international positions of the state and mutual understanding between different nations through the exchange of ideas, information, values, traditions, and languages. Today, cultural diplomacy is a new direction for both state and non-state actors operating at various levels. The diplomacy of modern Spain has a recognized international authority. The article presents the main subjects of Spanish cultural diplomacy in the field of the Spanish language spread in Russia. These include the Cervantes Institute, the Education Department of the Spanish Embassy, associations, schools, cultural centers, universities, media. The statistics for 2014–2018 given in the article show that, despite the objective difficulties (the unequal distribution of centers for the study of Spanish, the lack of proper teacher training), there is a positive trend in the field of the Spanish language spread in Russia. The significance of the cross year between Spain and Russia in 2011, the cross year of the Russian and Spanish languages and literatures in 2015, and the cross year of tourism of Russia and Spain in 2016 is noted for the intensification of Russian-Spanish relations. The results of the study led to the conclusion that currently there is a constant increase in international exchanges in education, tourism, economy, business, and culture between the Russian Federation and the Kingdom of Spain resulting in the expansion of the Spanish language spread policy, especially among Russian young people who show genuine interest in the history and culture of Ibero-American states.

REFERENCES

1. Zimin, A.G. (2014) Cultural Diplomacy in Germany. *Gosudarstvennyy Sovetnik – State Counsellor*. 1. pp. 36–139. [Online] Available from: <https://gossotvetnik.files.wordpress.com/2014/04/140120.pdf>. (Accessed: 19.09.2018). (In Russian).
2. Zhuravleva, N.N. (2007) Communicative Strategies in the Field of Cultural Diplomacy: Current Discussions. *Vestnik VGU: lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya – Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication*. 2 (2). pp. 160–166. (In Russian).
3. Kashirina, T.V. & Fedotova, K.E. (2017) Cultural Diplomacy as a Means of Foreign Cultural Policy. *Diplomaticeskaya sluzhba – Diplomatic Service*. 2. pp. 22–27. (In Russian).
4. Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación. (2014) *El español, un idioma universal en expansión*. [Online] Available from: http://www.exteriores.gob.es/Portal/es/SalaDePrensa/Multimedia/Publicaciones/Documents/2014_IDIOMA_ES.pdf. (Accessed: 17.11.2018).
5. Tsvykl, V.A., Khimich, G.A. & Ponomarenko, L.V. (2018) La política cultural exterior y la cooperación entre España y Rusia en la esfera de la Educación. *Política y Sociedad*. 55 (2). pp. 441–465.
6. Khimich, G.A. & Terent'eva, E.D. (2018) The Role of Humanitarian Cooperation in Contemporary Foreign Policy of Spain. *Vestnik Rossiyskogo universiteta druzhby narodov. Seriya: Mezhdunarodnye otnosheniya – Vestnik RUDN. International Relations*. 18 (1). pp. 197–208. (In Russian). DOI: 10.22363/2313-0660-2018-18-1-197-207
7. Astakhov, E.M. (2014) K russkomu vospriyatiyu ispanskogo opyta "myagkoy sily" [Towards the Russian Perception of the Spanish Experience of "Soft Power"]. In: Orlov, A.A. (ed.) *Iberoamerikanskie tetradi. Cuadernos iberoamericanos* [Iberoamerican Notebooks. Cuadernos iberoamericanos]. Vol. 2. Moscow: MGIMO-University. pp. 40–49.
8. Instituto Cervantes. (2017) *El español: una lengua viva. Informe 2017*. España: Departamento de Comunicación Digital del Instituto Cervantes. [Online] Available from: https://cvc.cervantes.es/lengua/espainol_lengua_viva/pdf/espainol_lengua_viva_2017.pdf.
9. Instituto Cervantes. (2018) *El español: una lengua viva. Informe 2018*. España: Departamento de Comunicación Digital del Instituto Cervantes. [Online] Available from: https://www.cervantes.es/imagenes/File/espainol_lengua_viva_2018.pdf. (Accessed: 29.10.2018).
10. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. (2016) *El mundo estudia español*. España: Secretaría general técnica. [Online] Available from: <https://sede.educacion.gob.es/publiventa/el-mundo-estudia-espainol-2016/ensenanza-lengua-espainola/22229>. (Accessed: 08.11.2018).
11. Instituto Cervantes. (2016) *El español: una lengua viva. Informe 2016*. España: Departamento de Comunicación Digital del Instituto Cervantes. [Online] Available from: <https://www.cervantes.es/imagenes/File/prensa/EspanolLenguaViva16.pdf>. (Accessed: 14.10.2018).
12. Santana Arribas, A. (2009) *El español en Rusia: pasado, presente y futuro. El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2009*. Madrid: Instituto Cervantes. [Online] Available from: https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_09/default.htm. (Accessed: 17.09.2018).
13. Moseykina, M.N. (2017) Problemy modernizatsii Ispanii rubezha XIX–XX vv. v otsenke russkikh puteshestvennikov [Problems of modernization of Spain at the turn of the 20th century in the assessment of Russian travelers]. In: Volosyuk, O.V., Koval', T.B. & Yurchik, E.E. (eds) *Ispaniya i Rossiya: istoricheskie sud'y i sovremenennaya epokha* [Spain and Russia: Historical Destinies and the Modern Era]. Moscow: Mezhdunar. Otnosheniya. pp. 449–456.
14. Kudeyarova, N. (2013) *Ispanijskiy yazyk: dve proektsii odnogo yavleniya* [Spanish: Two Projections of One Phenomenon]. [Online] Available from: <http://russiancouncil.ru/analytics-and-comments/analytics/ispanijskiy-yazyk-dve-proektsii-odnogo-yavleniya/>. (Accessed: 11.10.2018).
15. Russian Federation Embassy in Spain. (1990) *Soglasheniya mezhdu Pravitel'stvom Soyuza Sovetskikh Sotsialisticheskikh Respublik i Pravitel'stvom Korolevstva Ispanii o vzaimnom priznanii i ekvivalentnosti dokumentov ob obrazovanii i ucheniykh stepenej (ot 26 oktyabrya 1990 g.)* [Agreement Between the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Kingdom of Spain on the Mutual Recognition and Equivalence of Educational Documents and Academic Degrees (October 26, 1990)]. [Online] Available from: https://spain.mid.ru/web/spain_ru/soglasenia. (Accessed: 05.10.2018).
16. State Archive of the Russian Federation. Fund 5546. List 162. File 854. Individual No. 3019. Pages 6–11. *Sovetsko-ispanskij memorandum o razvitiyi izucheniya yazykov i literatury obeikh stran (1990)* [The Soviet-Spanish Memorandum on the Development of the Study of Languages and Literature of Both Countries (1990)].
17. Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation. (1994) *Soglashenie mezhdu Rossiyskoy Federatsiey i Korolevstvom Ispaniya o sotrudничестве в области культуры и образования* [Agreement Between the Russian Federation and the Kingdom of Spain on Cooperation in the Field of Culture and Education]. [Online] Available from: http://www.mid.ru/foreign_policy/international_contracts/2_contract/-/storage-viewer/bilateral/page-339/48148. (Accessed: 01.10.2018).

18. Docs.cntd.ru. (2005) *Programma sotrudnichestva mezhdu Rossiyskoy Federatsiey i Korolevstvom Ispaniya v oblasti kul'tury i obrazovaniya na 2005–2007 gg.* [The Program of Cooperation Between the Russian Federation and the Kingdom of Spain in the Field of Culture and Education for 2005–2007]. [Online] Available from: <http://docs.cntd.ru/document/902198757>. (Accessed: 5.10.2018).
19. President of Russia. (2009) *Deklaratsii o strategicheskem partnerstve mezhdu Rossiyskoy Federatsiey i Korolevstvom Ispaniya* [Declaration of Strategic Partnership Between the Russian Federation and the Kingdom of Spain]. [Online] Available from <http://www.kremlin.ru/supplement/163>. (Accessed: 08.10.2018).
20. *Association of Hispanists in Russia*. [Online] Available from: <http://hispanismoruso.ru>. (Accessed: 25.09.2018). (In Russian).
21. Ministry of Education, Culture and Sports of Spain. (n.d.) *Otdel obrazovaniya* [Education Department] [Online] Available from: http://www.educacionyfp.gob.es/rusia/ru_RU/oficinasycentros/oficinas-educacion.html. (Accessed: 02.10.2018).
22. Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation. (2001) *Soglashenie mezhdu Rossiyskoy Federatsiey i Korolevstvom Ispaniya o deyatel'nosti kul'turnykh tsentrov* [Agreement Between the Russian Federation and the Kingdom of Spain on the Activities of Cultural Centers]. [Online] Available from: http://www.mid.ru/ru/maps/es/-/asset_publisher/qqAftQ2HgNEM/content/id/581606. (Accessed: 02.10.2018).
23. Instituto Cervantes. (2015) *El Instituto Cervantes en cifras. Curso 2015–2016*. [Online] Available from: https://www.cervantes.es/memoria_ic_web/memoria_ic_web_2015-2016/pdf/01_cifras.pdf. (Accessed: 15.11.2018).
24. Mursiya Soriano, A. & Pigareva, T.I. (2018) Institut Servantesa v Rossii [Cervantes Institute in Russia]. In: Volosyuk, O.V. (ed.) *Ispaniya i Rossiya: diplomatiya i dialog kul'tur. Tri stoletiya otnosheniy. España y Rusia: diplomacia y diálogo de culturas. Tres siglos de relaciones* [Spain and Russia: Diplomacy and Dialogue of Cultures. Three Centuries of Relations]. Moscow: Indrik. pp. 432–433.
25. Centro Español de Cultura, Negocio y Turismo en San Petersburgo. (n.d.) *Presentación*. [Online] Available from: <https://www.icsanpetersburgo.com/es/presentation/our-presentation>. (Accessed: 15.11.2018).
26. Moscow State Linguistic University. (n.d.) *The S. Goncharenko Spanish Language and Cultural Centre*. [Online] Available from: <https://linguanet.ru/en/cooperation/the-s-goncharenko-spanish-language-and-cultural-centre/>. (Accessed: 02.09.2018).
27. Anurova, I. (2013) Rossiysko-ispanskiy bakalavriat: 12 let uspeshnogo razvitiya [Russian-Spanish Bachelor's Degree: 12 years of successful development]. *Uchitel'skaya gazeta*. 07. pp. 18–19. [Online] Available from: <http://www.ug.ru/archive/49843>. (Accessed: 26.09.2018).
28. Peralta, V.A., Sedano, B.C. & Blanco, C.V. (2006) El español en Rusia. El español en cifras. In: *Enciclopedia del español en el Mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2006–2007*. Madrid: Instituto Cervantes; Círculo de Lectores, Plaza & Janés, P. 335–339. [Online] Available from: https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_74.pdf. (Accessed: 02.10.2018).
29. Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación. (2014) *El español, un idioma universal en expansión*. [Online] Available from: http://www.exteriores.gob.es/Portal/es/SalaDePrensa/Multimedia/Publicaciones/Documents/2014_IDIOMA_ES.pdf. (Accessed: 17.11.2018).
30. La Embajada de España en La Federación de Rusia. (2018) *Calendario 2018. Agregaduría de Educación en Rusia*. [Online] Available from: http://man.es/rusia/ru_RU/dms/consejerias-exterior/espana/publicacionesymaterialesdidacticos/Publicaciones/Publicaciones-2017/Folletos/Agregadur-a-Calendario-2018/Agregadur-a-Calendario-2018.pdf. (Accessed 13 November 2018).

Received: 09 March 2020